

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Особенности испанского языка на территории Андалусии

Старостина Анастасия Романовна

Студент

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение Российский университет дружбы народов, Филологический факультет, Москва, Россия

E-mail: A.r.starostina@gmail.com

В настоящее время в испаноязычном ареале Пиренейского полуострова существуют три основные диалектные зоны – леоно-астурийская и арагона-наваррская на севере и андалузская на юге страны. Также существуют группы переходных говоров, занимающих территорию между ними. В отличие от других территорий романского ареала, диалектное деление Пиренейского полуострова не является следствием естественного развития говоров в соответствующих им географических областях. Их развитие определили исторические события, связанные с завоеванием территории Испании арабами, начавшимся в 711 году, и последующим освобождением – Реконкистой. В каждом из тех мест, где сформировалось движение Реконкисты, образовался собственный диалект.

Андалузский диалект – один из наиболее молодых диалектов испанского языка. А.А.Нарбона Хименес, Р. Кано Агилар и Р. Морильо в своей коллективной работе отмечают, что андалузский диалект зародился на территории Испании во время Реконкисты: 1225 – 1248 гг. – для западной Андалусии, и 1481 – 1495 — для восточной Андалусии[10].

Андалусия – это автономная область Испании, состоящая из восьми провинций: Альмерии, Кадиса, Кордовы, Гранады, Уэльвы, Хаэна, Малаги и Севильи. Её столицей является Севилья. Андалусия расположена на юго-западной оконечности Европы, на юге омывается Гибралтарским проливом и Средиземным морем, на западе – Атлантическим океаном и граничит с Португалией. Внутри Испании на севере Андалусия граничит с Эстремадурой и Кастилией-Ла Манчей, на востоке – с Мурсией.

На территории Андалусии испанский язык имеет ярко-выраженные особенности, выделяющие его из множества диалектов и национальных вариантов испанского языка.

Андалузский диалект не признан самостоятельным языком на государственном уровне, однако не редки случаи, когда испанцы из других областей испытывают затруднения при общении с жителями Андалусии. Это происходит из-за характерных фонетических, лексических и некоторых грамматических особенностей андалузского диалекта.

В первую очередь необходимо выделить фонетические особенности. Также присутствуют частичные грамматические и некоторые лексические отклонения от общей «кастильской» нормы. К факторам, формирующим особенности языка на той или иной территории, можно отнести географические и исторические предпосылки, социолингвистические факторы. Проявление в речи того или иного жителя данного региона особенностей, отличающих его речь от «кастильской» нормы, также обусловлено рядом факторов, таких как: место проживания, возраст, пол, социальная принадлежность, уровень образованности и воспитанности, степень контакта с другими языками и диалектами пиренейского национального варианта испанского языка, а также сфера использования языка.

Фонетические особенности в основном касаются аспирации конечных согласных и фрикативизации некоторых звуков. Также наблюдается так называемое явление «сесео», которое подразумевает, что во многих случаях вместо звука [s] произносится межзубный звук [θ]. Отмечаются и другие фонетические особенности, присущие андалузскому диалекту.

Что касается грамматических особенностей андалузского диалекта, то необходимо отметить частую замену форм будущего времени на конструкцию *ir + infinitivo*, а также набирающий силу феномен *dequeísmo* (ненормативное использование предлогов “de” и “que”, следующих друг за другом в сложных предложениях). Существуют и другие особенности андалузского диалекта, приближающие его к латиноамериканским национальным вариантам испанского языка, такие, например, как частое прибавление уменьшительно-ласкательных суффиксов к существительным, которые, в свою очередь, иногда с этим изменением приобретают оттенок вежливости.

Лексический состав испанского языка в Андалусии можно условно разделить на два пласта: общеиспанская лексика, встречающаяся в языке всех испаноговорящих стран, и слова, присущие только региону Андалусии. К последней группе лексики, характерной для андалузского диалекта, отмечается арабское влияние, а также употребление лексических единиц, характерных для испанского языка в странах Латинской Америки. Также во многих случаях лексика, считающаяся ненормативной в остальных областях Испании, используется в повседневной жизни в Андалусии и не считается нецензурной.

Диалектизмы крайне разнообразны, их можно классифицировать по историческим, социальным и географическим признакам.

Особенности испанского языка в Андалусии отражают своеобразную культуру и историю региона. В настоящее время испанский язык активно изучается по всему миру, однако существует относительно небольшое количество исследований, выполненных российскими лингвистами, посвященных особенностям испанского языка данного региона. Этим обуславливается актуальность выбранной темы.

Литература

1. Амехина Н. Е. Андалузский и леонский диалекты в пиренейском национальном варианте испанского языка: Дис. ... канд. филологических наук. М.: РУДН, 2006.
2. Дворецкая Е.В. Андалусские диалектизмы и регионализмы в художественной литературе Испании XX века: Дис. ... канд. филол. наук. М.: МГУ, 2005;
3. Папченко А. Ю. Социолингвистические аспекты изучения андалузского диалекта: Дис. канд. филол. наук. — М., 2002.
4. Прокопенко С. А. Население Испании в XVI-XVII вв.: демографическая и социальная характеристика. Историографическое исследование. — М.: Прометей, 2002. — 243 с.
5. Фирсова Н.М. Избранные труды. Том II. Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. - М.:РУДН, 2009. - 524с.
6. Alcalá Venceslada, Antonio. Vocabulario andaluz - Jaén : Universidad ; [Sevilla] : Junta de Andalucía ; [Córdoba] : Cajasur, 1999 - 688 p.

7. Alvar Ezquerra, Manuel Tesoro léxico de las hablas andaluzas - Madrid : Arco-Libros, D.L. 2000 - 829 p.
8. Alvarez Curiel, Francisco. Vocabulario popular andaluz – Málaga: Arguval, 1991 – 224p.
9. Infante, Blas Ideal andaluz : varios estudios acerca del renacimiento de Andalucía - Sevilla: Fundación Pública Andaluza Centro de Estudios Andaluces,2010 - 282 p.
10. Narbona, Antonio; Cano, Rafael; Morillo, Ramón. El español hablado en Andalucía. – Barcelona: Ariel, 1998. - 253 p.